

恋の罪

QUINZAINÉ
DIRECTORS' FORTNIGHT
CANNES 2011

GUILTY OF ROMANCE

EVERY WOMAN HAS SECRET DESIRES

A FILM BY SION SONO

Festival de Cannes 2011 – Quinzaine des réalisateurs / Directors' Fortnight



GUILTY OF ROMANCE

KOI NO TSUMI 恋の罪

A Film by Sion Sono

35mm / Digital / Japan / color / 2011

Extended version: 2h23 minutes

International version: 1h52 minutes



SYNOPSIS

Izumi is married to a famous romantic novelist but their life seems just a simple repetition without romance.

One day she decides to follow her desires and accepts to be a naked model that fakes sex in front of the camera. Soon she meets a mentor and starts selling her body to strangers but at home, she is still the wife she is supposed to be.

A brutally murdered body is found in the love hotels district. The police tries to understand what happened.

SYNOPSIS

Izumi est mariée à un célèbre romancier mais leur vie semble n'être qu'une simple répétition sans romance.

Un jour, elle décide de suivre ses désirs et accepte de poser nue et de mimer une relation sexuelle devant la caméra.

Bientôt, elle rencontre un mentor et commence à vendre son corps à des étrangers, mais chez elle, elle reste une parfaite femme au foyer. Un jour, le corps d'une personne assassinée est retrouvé dans le quartier des "love hôtels".

La police essaie de comprendre ce qui s'est passé.



INTERVIEW WITH SION SONO

After *Love Exposure* and *Cold Fish*, *Guilty of Romance* is supposed to be the last part of your "hate" trilogy. Why did you choose such a topic?

"Hate" is the emotion that includes "Love" the most. It is the source (origin) of love. The diabolism seriously believes in God, stronger than ordinary people. Which means, paradoxically speaking, "Satanists" believe in God and "Haters" are more aware of Love. Considering that I am a "Hater", I believe this to be completely personal. The hate inside me is too strong, and the film is my concession speech towards Love, because I was exhausted from hating.

Your movies often focus on female characters, but *Guilty of Romance* seems to be the most romantic of your films. Was this on purpose?

No, I have never imagined it like this. I have modified the script repeatedly during the shooting, and every time I made a change, starting from a negative mood, it gradually became more positive. As a result, there is only love towards women left in the movie. I thought that I emphasized individuality in comparing women's situations and states by each sequence. Just like those paintings of Kandinsky. I have interviewed working women - especially prostitutes or women who are cheating and used them for the script. I was careful to handle women's sensitive and delicate feelings, and convince myself not to change them conveniently to a man's perspective.

Many of your films are dealing with social rules, or religion. In *Guilty of Romance*, sex is quite like a cult, with rules to obey. Was it a way to contrast with many Japanese filmmakers who were making analogies between sex and politics or anarchy?

In recent Japanese films, it is obvious not to depict any social problems. They avoid to mention sex nor politics. In that sense, I don't have any conscious of the recent Japanese movies. Actually, I found my film in the pornography shelf at some video stores. For instance, *Strange Circus* is considered as AV genre. (=Adult Video). It is hopeless.

What is more difficult for you: to shoot a sex scene or a violent one?

Sex scenes are more difficult for me. It is difficult to perfectly match the look of a person doing intercourse and the person's feelings.

***Guilty of Romance* could in some ways be linked to the Roman Porno genre. Even more as it is co-produced by Nikkatsu. Were any of their films influencing this one?**

Nikkatsu Roman Porn produced many talented film makers and surely it was the gateway to successful directors. It certainly influenced my time of adolescence, so how can I escape from that? Naturally, the essence is in me.

As most of your films, *Guilty of Romance* deals with damaged individuals...

Because I see "damaged individuals" as kind human beings who deserve love. They are totally free, more than anybody else. If they look lame alive, that's because they are looking for freedom, more than anyone else.

Your amazing sense of art direction is now well-known. Especially the use of colors. Could you explain how you worked with that in *Guilty of Romance*: does each color you used in that film have a specific meaning to you?

The splattered PINK ball is the color of human instinct. Besides, it is the color of desire, not praised, but hidden behind the veil, flowing like melting iron.

Another color is BLACK. Black harmonizes with pink. There is a line, "Darkness is thicker than shadows". Indeed, for people who have shadows, BLACK is a color that feels like being in heaven.

Words and their meaning is one important element of this film. Before becoming a filmmaker, you were a poet. Could cinema be equal to poetry?

Poetry is my root. "A film" is an anthology for me. It is a series of poetry of many kinds. I don't like the continuation of the same tone in poetry. In *Guilty of Romance* two female characters are reciting a poem like a mantra, a poem by a Japanese poet. It is a passage from my favorite poem and I always remember it and hum it.

You've got the reputation of a controversial filmmaker. What is your definition of perversion?

In my personal opinion, perversion is a fluid, something like Amoeba or water. Like rain changes into the sea or into steam, there are sudden transformations in my daily life. If there are no social rules to obey, life has no meaning. If I dare to define perversion, it is a feeling to protrude from society. It is the human emotion to protrude and try to grab the "excitements".

How would you like to be remembered: as a feminist filmmaker or as one who does movies about ordinary cruelty?

Couldn't it be both? I am a feminist and cruel film maker. I want to be liked, but I have my yearnings to be hated from all over the world. Either way, it is the same. I am a perverse fellow.

After *Cold Fish*, you were supposed to do *Lords of Chaos*, a feature film about Norwegian black metal. How did you end up doing *Guilty of Romance* instead?

Actually, the reason *Lords of Chaos* was postponed was simply because financing did not do well. But I was lucky to create *Cold Fish* and *Guilty of Romance* because *Lords of Chaos* was delayed. These two films were made in a series of coincidences.

Interview by Alex Masson



INTERVIEW AVEC SION SONO

***Guilty of Romance* est censé clore après *Love Exposure* et *Cold Fish* votre "trilogie de la haine". Paradoxalement, c'est un film où les personnages Principaux sont en quête désespérée d'amour...**

La haine est l'émotion qui englobe le plus l'amour. C'est même sa source, au sens originel. Le sens du paradoxe est somme toute logique : les férus de diabolisme croient plus sérieusement en l'existence de Dieu, que les gens ordinaires. Les satanistes croient donc en Dieu et ceux qui cultivent la haine sont bien plus conscients de ce qu'est l'amour. On peut en déduire que je fais partie de cette dernière catégorie. Il est vrai que la haine que je porte en moi est puissante ; ce film est mon acte de contrition envers l'amour : je suis épuisé à force d'avoir éprouvé cette haine.

Vos films ont souvent comme personnages principaux des femmes, mais *Guilty of Romance* reste probablement votre film le plus romantique. Est-ce volontaire ?

Non. Je ne l'ai jamais conçu ainsi : le scénario a été très souvent modifié pendant le tournage, et à chaque changement effectué, il est graduellement passé d'une humeur négative à positive.

Au final, ce film ne fait preuve que d'amour envers les femmes. Dans mes films, je crois avoir toujours accentué les individualités des femmes en mettant en parallèle, la situation et l'état de plusieurs d'entre elles, à la manière de certains tableaux de Kandinsky. J'ai interviewé des femmes – plus particulièrement des prostituées ou des femmes adultères – et j'ai essayé de faire le meilleur usage de leurs propos pour le scénario. J'ai pris soin de respecter la sensibilité, la délicatesse féminine et de me convaincre de ne pas les altérer par un point de vue masculin.

La plupart de vos films abordent la soumission à des règles sociales ou religieuses. Dans *Guilty of Romance*, le sexe est montré comme un endoctrinement avec des règles à suivre. Etait-ce une manière de vous rapprocher des cinéastes japonais qui ont utilisé le sexe comme une métaphore politique ou sociale ?

Dans le cinéma japonais récent, il est quasiment devenu une norme de ne pas traiter les problèmes de société : les films évitent de parler de sexe ou de politique. Dans ce sens-là, je ne pense être lié à aucun cinéaste japonais contemporain. En fait je suis surpris que mes films soient disponibles dans les vidéo-clubs au rayon pornographie. *Strange Circus* par exemple a toujours été considéré comme un film AV (Ndr : pour Adult Video, classification japonaise équivalent aux films pornographiques en France). C'en est désespérant...

Qu'est-ce qui vous est le plus difficile : tourner des scènes de violence ou de sexe ?

Les scènes de sexe. Il est très difficile de pouvoir faire concorder l'image d'un personnage en plein coït et ses sentiments.

***Guilty of Romance* rappelle par son aspect érotique ou la crudité des scènes concernées le Roman Porno (Romanesque Pornographique). D'autant plus que ce film est co-produit par la Nikkatsu, studio qui a initié le genre. Est-ce que ce registre vous a influencé ?**

Les Roman Porno produits par la Nikkatsu ont fait éclore de nombreux metteurs en scène de talent. Ces films ont sans conteste marqué mon adolescence. A partir de là, comment pourrais-je échapper à leur influence ? Leur essence fait naturellement partie de mon être.

Comme souvent dans vos films, *Guilty of Romance* met en scène des individus blessés par la vie...

Parce que je considère que ces "individus blessés" comme des êtres plaisants qui méritent d'être aimés. S'ils ont l'air de canards boiteux, c'est parce que plus que quiconque ils sont à la recherche d'une totale liberté.

Vos films démontrent un incroyable sens de la direction artistique, particulièrement, dans *Guilty of Romance* en ce qui concerne l'utilisation des couleurs. Leurs donnez-vous une signification particulière ?

Le rose projeté suite à l'explosion des balles, est la couleur de l'instinct humain voire celle d'un désir invouable : un désir qui doit rester dissimulé avant de s'écouler comme des flots de métal fondu. L'autre couleur importante est le noir. Il s'harmonise avec le rose. Une des phrases prononcées dans le film est "les ténèbres sont plus épaisses que l'ombre" : de fait, pour les gens qui vivent dans l'ombre, le noir est une couleur qui leur donne l'impression du paradis.

Les mots et leur sens sont un élément important du film. Avant d'être réalisateur, vous étiez un poète reconnu. En quoi le cinéma peut-il être l'équivalent de la poésie ?

La poésie fait partie de mes racines. Je considère un film comme une anthologie où je peux exprimer différents types de poésie. D'autant plus que j'aime sa diversité, sa variété. Dans *Guilty of Romance*, deux des personnages féminins psalmodient à un moment à la manière d'un mantra des extraits d'un de mes poèmes japonais préférés, que je récite souvent en boucle.

Vous avez, malgré vous, une réputation de cinéaste de la controverse. Quelle est votre définition de la perversion ?

A mes yeux, la perversion est quelque chose de fluide, comme une amibe ou de l'eau. De même que la pluie se transforme en eau de mer ou en vapeur, ma vie au quotidien subit des transformations soudaines. Si je devais oser une définition de la perversion, je dirais que c'est une protubérance de la société ; c'est l'émotion humaine qui s'externalise et tente de saisir toute excitation.

Comment voudriez-vous qu'on se souvienne de vous : comme d'un cinéaste féministe ou de la cruauté ordinaire ?

Et pourquoi pas les deux. Je suis un cinéaste critique et féministe. Je veux être aimé mais tout en aspirant à être haï du monde entier. De toute façons, c'est la même chose... je suis un type pervers...

Après *Cold Fish*, il était prévu que vous réalisiez *Lords of Chaos*, votre premier film en anglais, sur la face obscure du Black Metal norvégien. Comment en êtes-vous arrivé à réaliser *Guilty of Romance* à la place?

Lords of Chaos a été reporté pour une raison pure et simple : le financement n'a pas pu être assuré. Mais à quelque chose malheur est bon: le report de *Lords of chaos* m'a permis de réaliser *Guilty of Romance*. Comme *Cold Fish*, c'est un film qui doit son existence à une série de coïncidences.

Propos recueillis par Alex Masson



BIOGRAPHY

Born in 1961, Sion Sono first became noticed as a poet when he started publishing experimental poetry in 1978, at the age of 17. He dropped out of university to make 8mm films. His debut film, a 30 min short called *I am Sion Sono!* played at the PIA Film Festival in 1985. It consisted of him reading his poetry onscreen.

In 1987 he competed in the festival with *A Man's Hanamichi* and won the Grand Prize. In 1990 he debuted with his first feature, *Bicycle Sighs*, which toured numerous festivals around the world. *The Room*, his 1992 feature, won the Special Jury Prize at the Tokyo Sundance Film Festival.

In 1997, he staged a guerilla street poetry project, "Tokyo GAGAGA", which attracted a lot of attention and resulted in a book being published about the project. He gained instant international notoriety for his film *Suicide Club* released in 2001.

He followed up with a *Suicide Club* novel/ Manga and a film telling the story of several side characters from the original, called *Noriko's Dinner Table*.

In 2007, his film *Exte* played the NYAFF and many other festivals.

Love Exposure (released in 2009) won the Agnes B Award at the 9th Tokyo Filmex, awarded by the audiences vote. It was also shown at the 59th Berlin Film Festival, where it won the Caligari Film Prize and Overseas Critic League Prize.

Sion Sono as well as being the maverick of the Japanese film industry is highly active in free style youth orientated pleasures, such as horror, poetry and novels.

Sono's latest film *Cold Fish* (2010) became an internationally acclaimed masterpiece and it has been officially selected by Venice Film Festival, Toronto Film Festival and Pusan Film Festivals and was awarded the CASA Asia Best Motion Picture Award at Sitges International Fantastic Film Festival 2010. *Guilty of Romance* is his latest film and is the final episode of the "HATE" saga after *Love Exposure* and *Cold Fish*.



BIOGRAPHIE

Né en 1961, Sion Sono a tout d'abord été révélé en tant que poète à l'âge de 17 ans lorsqu'il a commencé à publier des recueils de poésie expérimentale. En 1985, après avoir abandonné l'université pour réaliser des films en 8mm, son premier film, *I am Sion Sono!* fut sélectionné au PIA Festival Festival. Le film consistait en un enregistrement dans lequel il lisait ses poèmes à l'écran.

En 1987, il participa de nouveau au festival avec le film *A Man's Hanamichi* qui remporta le Grand Prix. En 1990, il réalisa son premier long métrage, *Bicycle Sighs*, qui fut sélectionné dans de nombreux festivals dans le monde entier. En 1992, *The Room* remporta le Prix Spécial du Jury au Tokyo Sundance Film Festival.

En 1997, il mit en scène un projet de guérilla poétique "Tokyo GAGAGA", qui attira beaucoup l'attention sur son travail et fut par la suite publié sous la forme d'un livre relatant le projet. En 2001, il connut la reconnaissance internationale suite à la présentation de son film *Suicide Club*. Il réalisa par la suite un roman, un Manga et un projet de film sur le suicide club racontant l'histoire de plusieurs personnages secondaires du film (*Noriko's Dinner Table*).

En 2007, il fut également présenté au NY Asian Film festival et dans de nombreux autres pays. En 2009, *Love Exposure* remporta le Prix Agnès B / prix du public au 9ème Festival Filmex de Tokyo. Il fut également été présenté au Festival du Film de Berlin où il remporta le Caligari Film prize et l'Overseas Critic League Prize. Tout en étant le pionnier du cinéma japonais, Sion Sono est également très actif dans la « sub-culture » tel que le cinéma d'horreur, la poésie et la littérature.

Cold Fish, le film précédent de Sion Sono (2010) a été acclamé internationalement et fut sélectionné aux Festivals de Venise, Toronto et Pusan notamment et reçut le Prix du meilleur film au festival du film Fantastique de Sitges.

Guilty of Romance est son dernier film et est le dernier chapitre de sa « saga de la Haine » après *Love Exposure* et *Cold Fish*.



FILMOGRAPHY / FILMOGRAPHIE

- 2011 **Koi No Tsumi** (Guilty of Romance)
- 2010 **Tsumetai nettaigyo** (Cold Fish)
- 2009 **Chanto tsutaeru** (Be Sure to Share)
- 2008 **Ai no mukidashi** (Love Exposure)
- 2007 **Ekusute** (Exte:Hair Extentions)
- 2006 **Kikyû kurabu, sonogo**
- 2006 **Jikô keisatsu** (TV mini-series)
- 2005 **Hazard**
- 2005 **Kimyô na sâkasu** (Strange Circus)
- 2005 **Noriko no shokutaku** (Noriko's Dinner Table)
- 2005 **Yume no naka e** (Into A Dream)
- 2001 **Jisatsu sâkuru** (Suicide Club)
- 2000 **Utsushimi** (documentary)
- 2000 **Seigi no Tatsujin Nyotai Tsubo saguri**
- 1998 **Dankon: The Man**
- 1998 **Kaze** (short)
- 1997 **Keiko desu kedo**
- 1992 **Heya** (The Room)
- 1990 **Jitensha toiki** (Bicycle Sighs)



CAST

Izumi
Kazuko
Mitsuko
Izumi's husband/Mari de Izumi
Supermarket manager/Gérant du Supermarché
Izumi's sex friend/Amant de Izumi
Mother of Mitsuko/Mère de Mitsuko

CREW / EQUIPE

Director and Screenplay/Scénario et Réalisation
Executive Producer/Producteur Délégué
Original Idea/Idée Original
Producer/Producteur
Cinematography/Chef Opérateur
Lighting/Lumières
Sound Mixer/Mixage
Set Decorations/Chef Décorateur
Editing/Montage
Sound Design/Son
Music Director/Musique
Wardrobe/Costumes
Casting Director/Dirécteur de Casting
Assistant Producer/Assistant de Production
Production
Co-Production/Co-Producteur
International editing assistant/Assistant Montage
International Representation/représentant international
World Sales/Ventes Internationales

Megumi Kagurazaka (13 Assassins, Cold Fish)
Miki Mizuno (Hard Revenge, Kill)
Makoto Togashi (Memories of Matsuko, Enclosed Pain)
Kanji Tsuda (Mutant Girls Squat, My rainy days, A Good Husband)
Ryo Iwamatsu (Sawako Decides, Boys on the run)
Ryuju Kobayashi
Hisako Ohkata

Sion Sono
Kenjiro Toba, Toshimichi Otsuki
Mizue Kunizane
Yoshinori Chiba, Nobuhiro Iizuka
Sohei Tanigawa
Yasuhiro Kaneko
Shinji Watanabe
Yoshio Yamada, Akihiro Nakamura
Junichi Ito
Masatoshi Saito
Yasuhiro Morinaga
Chiyoe Hakamata
Mayumi Fukuda
Naoko Komuro
Nikkatsu, Django-Film
Nikkatsu Studio
Julien Lacheray
Dongyu club & Inc., Pictures dept. co., ltd.
Films Boutique



INTERNATIONAL SALES VENTES INTERNATIONALES

Films Boutique

Skalitzer Str. 54A

10997 Berlin - Germany

Phone +49 30 6953 7850

Fax +49 30 6953 7851

www.filmsboutique.com

IN CANNES / A CANNES

Riviera - Booth E10

Phone + 33 4 92 99 33 06

FRENCH & INTERNATIONAL PRESS PRESSE FRANCAISE & INTERNATIONALE

Rendez-Vous

25, fbg Saint Honoré

75008 Paris - France

Phone : +33 1 42 66 36 35

IN CANNES / A CANNES

Viviana Andriani : +33 6 80 16 81 39

Aurélie Dard : +33 6 77 04 52 20

viviana@rv-press.com

FILMS *Boutique*